

Шановний батько/мати або опікун!

Федеральне законодавство вимагає від державних шкіл міста Нью-Йорка збирати та фіксувати дані про етнічну належність і расу учнів державних шкіл. Ця інформація підлягає наданню до органів влади штату Нью-Йорк і зберігається в безпеці та конфіденційності.

Для виконання цього завдання нам потрібна ваша допомога. Дайте відповідь на запитання щодо ідентифікації етнічної належності та раси на звороті цієї сторінки. Перше запитання дозволяє вам вказати, чи має ваш(-а) учень/учениця іспанське, латиноамериканське чи іспаномовне походження. Відповідаючи на друге питання, потрібно вказати расу або раси вашого(-ої) учня/учениці.. Федеральний уряд надає варіанти, з яких ви обиратимете. Просимо відповісти на обидва запитання.

Ми розуміємо делікатність цього процесу. Можливо, запропоновані варіанти не відображають ідеально або повністю етнічну чи расову ідентифікацію вашої родини. Просимо вас обирати варіанти, керуючись власним судженням. Якщо ви вирішите не відповідати, федеральні настанови вимагають від співробітників державних шкіл міста Нью-Йорка відповісти від вашого імені.

Дітям не може бути відмовлено у прийомі до державної школи через расу, колір шкіри, віросповідання, національне походження, стать, гендерну ідентичність, вагітність, імміграційний статус/громадянство, інвалідність, сексуальну орієнтацію, релігію чи етнічну належність.¹

Дякуємо за співпрацю.

Настанови для батьків та опікунів:

Заповніть форму на зворотному боці цієї сторінки та поверніть її до школи вашого(-ої) учня/учениці.

Directions for school staff:

File the completed form in the student's cumulative folder as confidential information.

Процедури та положення щодо конфіденційності: [Закон про освітні права сім'ї та конфіденційність \(Family Educational Rights and Privacy Act – FERPA\)](#) і [Положення Ректора \(Chancellor's Regulation\) A-820](#) забороняють несанкціонований доступ до записів учнів та несанкціоноване розголошення будь-якої інформації з облікових записів учнів, що може бути ідентифікована за іменем або ідентифікаційним номером учня.

¹ Раса може розглядатися як фактор при зарахуванні до школи лише у випадках, передбачених рішенням суду; стать є фактором лише у школах із роздільним навчанням.

SCHOOL STAFF: PLEASE COMPLETE THIS SECTION

Student Name: _____

Date of birth: _____

Name of School: _____

DBN: _____

Grade Level: _____

Official Class: _____

NYC Student ID Number: _____

БАТЬКИ/ОПІКУНИ: БУДЬ ЛАСКА, ЗАПОВНІТЬ ЦЕЙ РОЗДІЛ

Дайте відповідь на **обидва** запитання: 1 та 2. Прочитайте запитання, перш ніж відповідати.

Для відповіді на запитання 1 позначте клітинку, яка найкраще описує вашу дитину.

1. Чи є учень латиноамериканцем, іспаномовним або має іспанське походження? Латиноамериканське, іспаномовне або іспанське походження означає особу кубинського, домініканського, мексиканського, пуерто-риканського, центрально- чи південноамериканського, або іншого іспанського походження чи культури, незалежно від раси.

- ТАК, латиноамериканець/іспаномовний**
- НІ, не латиноамериканець/іспаномовний**

Для відповіді на запитання 2 позначте **всі** клітинки, що стосуються вашої дитини.

2. Виберіть одну або кілька рас із наведених нижче п'яти расових груп.

- АМЕРИКАНСЬКИЙ ІНДІАНЕЦЬ АБО УРОДЖЕНЕЦЬ АЛЯСКИ:** Особа, яка походить від будь-якого з корінних народів Північної та Південної Америки (включно з Центральною Америкою). (Код ATS: B)
- АЗІАТ:** Особа, яка походить від будь-якого з корінних народів Далекого Сходу, Південно-Східної Азії або Індійського субконтиненту, включаючи, наприклад, Камбоджу, Китай, Індію, Японію, Корею, Малайзію, Пакистан, Філіппінські острови, Таїланд і В'єтнам. (Код ATS: C)
- КОРІННИЙ ЖИТЕЛЬ ГАВАЇВ АБО ІНШИХ ТИХООКЕАНСЬКИХ ОСТРОВІВ:** Особа, яка походить від будь-якого з корінних народів Гаваїв, Гуаму чи інших тихоокеанських островів. (Код ATS: D)
- ЧОРНОШКІРИЙ:** Особа, яка походить від будь-якої з чорношкірих расових груп Африки. (Код ATS: E)
- БІЛОШКІРИЙ:** Особа, яка походить від будь-якого з корінних народів Європи, Північній Африці чи Близькому Сходу. (Код ATS: F)

Підпис батька/матері/опікуна/іншої особи/шкільного спостерігача _____

Дата _____

Спорідненість з учнем:

- Батько/матір
- Опікун
- Інше (прохання вказати): _____
- Шкільний спостерігач (ім'я): _____